



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 18 June 1998 — No. 197**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

**QUÉBEC**



**Thursday, 18 June 1998**

**No. 197**

---

---

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Ministers**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 55, Mr. Ménard, Minister of Justice, made a statement about the Government=s intention to harmonize the concepts of same-sex and different sex common-law spouses.

### **Introduction of Bills**

Mr. Ménard, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

454 An Act to amend the Professional Code and other legislation respecting the professions.

The motion was carried.

Mr. Jolivet, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold a general consultation and public hearings on Bill 454, An Act to amend the Professional Code and other legislation respecting the professions, beginning on 6 October 1998;

THAT all briefs be submitted to the Secrétariat des commissions by 25 September 1998;

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Ménard, Minister of Justice, tabled the following:

The draft bill entitled "An Act to amend the Engineers Act and other legislative provisions".  
(Sessional Paper No. 1792-980618)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 188, Mr. Jolivet, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold a general consultation and public hearings on the draft bill entitled "An Act to amend the Engineers Act and other legislative provisions", beginning on 20 October 1998;

THAT all briefs be submitted to the Secrétariat des commissions by 8 October 1998;

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

**18 June 1998**

---

---

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual report of the Société de développement industriel du Québec for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1793-980618)

---

Mr. Chevrette, Minister of State for Natural Resources, tabled the following:

The annual report of the Société québécoise d'initiatives pétrolières (SOQUIP) for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1794-980618)

A copy of a memorandum, dated 17 June 1998, sent to Mr. Charles Larochelle, Executive Assistant to the Minister of State for Natural Resources, from Mrs. Marie-José Nadeau, Vice-President of Corporate Affairs and Executive Secretary of Hydro-Québec, concerning the video equipment and invoicing related to the Churchill Falls project.

(Sessional Paper No. 1795-980618)

A copy of an invoice, dated 30 April 1998, sent to Mrs. Marie-José Nadeau, Executive Secretary of Hydro-Québec, from the public relations office of National Inc., concerning the professional services rendered until 27 March 1998.

(Sessional Paper No. 1796-980618)

The modified list of passengers of chartered Avionair flights to Churchill Falls.

(Sessional Paper No. 1797-980618)

---

Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Bibliothèque nationale du Québec for the fiscal year ended 31 March

**18 June 1998**

---

1998.

(Sessional Paper No. 1798-980618)

The annual report of the Commission de reconnaissance des associations d'artistes et des associations de producteurs for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1799-980618)

The annual report of the Régie du cinéma for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1800-980618)

---

Mr. Ménard, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Ordre des pharmaciens du Québec for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1801-980618)

---

Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The 1998-2001 youth action plan of the Government of Québec.

(Sessional Paper No. 1802-980618)

The list of Québec Government youth programmes for 1998-99.

(Sessional Paper No. 1803-980618)

---

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Revenue, tabled the following:

The activities report issued following the comparing, combining or matching of the Ministère du Revenu information files for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1804-980618)

---

Mr. President tabled the following:

The report, presented by Mr. Jean-Pierre Charbonneau, President of the National Assembly, on the VIII<sup>th</sup> General Assembly of the Association parlementaire Ontario-Québec (APOQ), which took place in Québec from 6 to 8 May 1998.

(Sessional Paper No. 1805-980618)

The mission report, presented by Mr. François Beaulne, the Member for Marguerite-D=Youville, on the meeting of the work group on the border problems encountered by the Association parlementaire Ontario-Québec (APOQ), which was held in Ottawa, Ontario, on 1 June 1998.

(Sessional Paper No. 1806-980618)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Sirros (Laurier-Dorion) tabled the following reports from the Committee on Labour and the Economy, which:

- X on 11 June 1998, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 445, An Act to amend various legislative provisions relating to building and the construction industry.

(Sessional Paper No. 1807-980618)

- X on 15, 16 and 17 June 1998, gave clause-by-clause consideration to the following Bill:

445 An Act to amend various legislative provisions relating to building and the construction industry – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1808-980618)

---

Mr. Bertrand (Charlevoix) tabled the following reports from the Committee on Social Affairs, which:

- X on 15 June 1998, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 439, An Act respecting the Institut national de santé publique du Québec.

(Sessional Paper No. 1809-980618)

**18 June 1998**

---

X on 17 June 1998, gave clause-by-clause consideration to the following Bill:

439 An Act respecting the Institut national de santé publique du Québec – Reported  
with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1810-980618)

**Presenting Petitions**

Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the fight against poverty and signed by 700 citizens of the Province of Québec.

(Sessional Paper No. 1811-980618)

---

Mr. Boucher (Johnson) tabled the following:

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, the abstract of a petition respecting the construction of a power transmission line on the territory of the Regional County Municipality of Val Saint-François, and signed by 2155 citizens of the Estrie, Montérégie, Montréal and Laval regions.

(Sessional Paper No. 1812-980618)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstract of a petition signed by 247 citizens of Saint-Isidore-de-Clifton concerning the stability of their territory.

(Sessional Paper No. 1813-980618)

**Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) tabled the following:



18 June 1998

---

A copy of a letter, dated 24 May 1998, sent to a businessman of the Electoral Division of Mégantic-Compton, by Mr. Roger Garant, President of the Parti Québécois of the same division, concerning the fund-raising campaign of the said party.

(Sessional Paper No. 1814-980618)

### **Motions Without Notice**

Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity, moved a motion concerning the Canada Social Transfer; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mrs. Vaive (Chapleau) moved a motion concerning public hearings on the state of Québec's health system; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the National Assembly wish all the best to Mr. Gilles Normand, journalist with the *La Presse* newspaper who will be pursuing his career in Montréal, and thank him for the work he accomplished during his ten years at the Parliament.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) moved a motion concerning the examination of the document entitled "La démocratie parlementaire à l'ère de la mondialisation" (Parliamentary democracy in the globalization age); this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

**18 June 1998**

---

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved:

THAT the Québec National Assembly offer its condolences to the families of the victims of the aircraft accident that occurred this morning, 18 June 1998, at Mirabel;

THAT the Assembly request that the Government authorities assure the owners of the company, the Pronovost family of Abitibi-Témiscamingue, of their entire cooperation in order to identify the causes of this tragedy and the corrective action to be taken if necessary.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed a minute of silence.

---

Mr. Jolivet, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Planning and the Public Domain hold special consultations on the comprehensive study of the development of the Nord-du-Québec region, beginning on 29 September 1998, and, for this purpose, hear the following groups and individuals:

- the Nord-du-Québec Regional Council;
- the Radissonie Regional Council;
- the Kativik Regional Council;
- the Cree Regional Authority (ARC);
- the James Bay Development Corporation (SDBJ);
- the Municipality of James Bay;
- Hydro-Québec;
- the Syndicat des employés d=Hydro-Québec for the Grands Réservoirs sector;
- the Follow-up committee on the presence of Hydro-Québec in Northern Québec;
- the Société québécoise d=exploitation minière (SOQUEM);
- the James Bay School Board with the Kativik School Board and the Cree School Board;

**18 June 1998**

---

- the Radissonie Regional Health and Social Services Board with the Nunavik Regional Health and Social Services Board and the Cree Regional Board of Health and Social Services.
- Village of Radisson;
- Town of Chapais;
- Town of Chibougamau;
- Town of Lebel-sur-Quévillon;
  - Town of Matagami;
- the Centre d'études collégiales de Chapais-Chibougamau;
- Mr. Bruno Jean, professor at the Université du Québec in Rimouski (UQAR);
- Mr. Bernard Vachon, professor at the Université du Québec in Montréal (UQAM);
- Mr. Marc-Urbain Proulx, professor at the Université du Québec in Chicoutimi (UQAC);
- the Fonds de solidarité régionale;

THAT a period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

THAT a period of thirty minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall not last more than twenty minutes and the period set aside for questions between the members of the Committee and each grouping of interest groups shall not last more than forty minutes, which time shall be shared equally between the two parliamentary groups;

THAT all briefs be submitted to the Secrétariat des commissions by 18 September 1998;

The Minister responsible for Regional Development and Minister responsible for the Nord-du-Québec region shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

**18 June 1998**

---

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

---

Mr. Jolivet, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Culture hold a general consultation and public hearings on Bill 451, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information, the Act respecting the protection of personal information in the private sector and other legislative provisions, beginning on 8 September 1998;

THAT all briefs be submitted to the Secrétariat des commissions by 28 August 1998;

The Minister of Relations with the Citizens and Immigration shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

---

Mr. Jolivet, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold special consultations and public hearings on Bill 443, An Act to amend the Code of Civil Procedure and other legislative provisions in relation to notarial matters, beginning on 22 September 1998, and, for this purpose, hear the following groups:

- the Association des hôpitaux du Québec (AHQ);
- the Association pour la défense des personnes et biens sous curatelle publique;
- the Barreau du Québec;
- the Chambre des notaires du Québec;

**18 June 1998**

---

- the Collège des médecins;
- the Comité des personnes atteintes du VIH (C.P.A.V.I.H.);
- the Provincial Committee of Patients (CPM);
- the Commission des droits de la personne du Québec (CDPQ);
  - the Conseil des aînés;
- the Public Curator;
- the Fédération des familles et amis de la personne atteinte de maladie mentale;
- the Québec Federation of Senior Citizens (FADOQ);
- the Ordre des professions;
- the Public Protector;
- the Ordre des psychologues.

THAT a period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

THAT a period of thirty minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall not last more than twenty minutes and the period set aside for questions between the members of the Committee and each grouping of interest groups shall not last more than forty minutes, which time shall be shared equally between the two parliamentary groups;

THAT all briefs be submitted to the Secrétariat des commissions by 11 September 1998;

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

**18 June 1998**

---

Mr. Jolivet, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Education, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 278, An Act respecting programs of higher education provided by the Prêtres de Saint-Sulpice de Montréal;
- X the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to give clause-by-clause consideration to Bill 448, An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products as regards the marketing of wild fur;
- X the Committee on Social Affairs, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 268, An Act respecting Pavillon du Parc Inc.;
- X the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following private bills: Bill 277, An Act respecting Municipalité régionale de comté de Bellechasse and Municipalité régionale de comté des Etchemins; Bill 279, An Act respecting Ville de Val-d'Or; Bill 275, An Act respecting Ville de Bois-des-Filion; and Bill 271, An Act to replace the Charter of the city of Sainte-Foy;
- X the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following private bills: Bill 221, An Act respecting TD Trust and Central Guaranty Trust Company; Bill 247, An Act respecting The Bank of Nova Scotia Trust Company, Montreal Trust Company of Canada and Montreal Trust Company; Bill 270, An Act respecting The Bank of Nova Scotia Trust Company and National Trust Company; Bill 276, An Act to authorize Loeb Inc. to continue under Part IA of the Companies Act; and Bill 394, An Act respecting the pension plan of certain employees of the Commission des écoles catholiques de Québec.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage*

**18 June 1998**

---

Mr. Jolivet, Government House Leader, on behalf of Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, informed the Assembly that Her Excellency the Lieutenant-Governor recommended the passage of Bill 438, An Act respecting Héma-Québec and the haemovigilance committee, and then moved the passage of this Bill.

And debate arising;

On motion by Mr. Bélanger, Minister of Public Security, the debate was adjourned.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 440, An Act to amend the Act respecting municipal taxation, together with the amendments handed in by Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs.

The amendments were declared in order.

The amendments were carried on division.

The report, as amended, was concurred in on division.

---

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.14 o'clock p.m.

---

*Report Stage*

**18 June 1998**

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 115, An Act to amend the Roads Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 430, An Act respecting owners and operators of heavy vehicles.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Jolivet, Government House Leader, convened the following Committee:

- X the Committee on Public Finance, to continue the clause-by-clause consideration of Bill 441, An Act respecting the Institut de la statistique du Québec.

#### **Government Bills**

Pursuant to Orders 182 and 183, Mr. Jolivet, Government House Leader, moved:

THAT owing to the urgency of the situation and in order to permit the introduction and passage of Bill 453, An Act respecting the appointment of a chief electoral officer, and the passage of the following Bills:

- Bill 186, An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity;
- Bill 188, An Act respecting the distribution of financial products and services;



The following Standing Orders be suspended until the aforementioned Bills shall have been passed:

19 (first paragraph), 20 to 22, 53 (the words "and personal explanations", in the fourth paragraph, as well as the seventh paragraph), 54 (the first, second, third and fifth paragraphs), 71 to 73, 84 (second and third paragraphs), 86 (the words "or at the request of some other Member", in the first paragraph, as well as the second paragraph), 87 (second, third and eighth paragraphs), 88 to 94, 100 and 101, 105 to 108, 110 to 114, 157, 164 and 165, 175 and 176, 177 (the words "and its observations, conclusions, or recommendations to the Assembly, if there be any"), 194 and 195, 205 to 210, 212, 213, 215, 216, 220, 222, 230, 232, 233 (the words "when the appropriate item of the Routine Proceedings is entered upon"), 236 and 237, 239 (second paragraph), 240 and 241, 243, 244 (second paragraph), 245 and 246, 247, 248 (the words "and the bill shall thereupon be set down for final passage on a future sitting day", in the second paragraph), 249 to 251, 252 (first paragraph), 253 (first and third paragraphs), 254, 256 (second and third paragraphs), 257 and 304 to 307;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the present motion is carried, the Standing Committee on Social Affairs shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 186, An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity, and table its report in the Assembly;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the present motion is carried, the Standing Committee on Public Finance shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 188, An Act respecting the distribution of financial products and services, and table its report in the Assembly;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, a Minister shall be permitted to introduce Bill 453, An Act respecting the appointment of a chief electoral officer, during Orders of the Day;

Subsequently, the debate on the passage in principle of Bill 453, An Act respecting the appointment of a chief electoral officer, shall last not more than forty minutes, which period shall be allotted as follows: fifteen minutes to the parliamentary group forming the Government, fifteen minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, five minutes to the independent Members

and five minutes to the Minister presenting the Bill for his reply; voting on the passage in principle of the Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

The clause-by-clause consideration of Bill 453, An Act respecting the appointment of a chief electoral officer, in Committee of the Whole shall last not more than thirty minutes after the beginning of its proceedings; the questions for adoption of the sections considered and the amendments handed in shall be put forthwith, and recorded divisions may not be demanded thereon;

Upon the expiry of this time limit, the Chairman of the Committee of the Whole shall put the questions forthwith, without debate and without recorded division, on the sections and on the amendments that the Committee has not disposed of, including the amendments the Minister presenting the Bill may not have been able to move during clause-by-clause consideration but which shall be transmitted to the Chairman of the Committee at this time, the title and headings of the Bill, and he shall report to the Assembly, without consultation of the Committee nor the Assembly; the question on such report shall be put without recorded division;

Any Member shall be permitted to hand in to the office of the Secretary General, no later than thirty minutes after the reports on Bill 186, An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity, and on Bill 188, An Act respecting the distribution of financial products and services, are tabled, a copy of such amendments as he wishes to propose thereto;

The debate on the consideration of a report from a Standing Committee and on the amendments already handed in or handed in in compliance with the present motion shall last not more than fourteen minutes, immediately the present motion is carried, which period shall be allotted as follows: five minutes to the parliamentary group forming the Government, five minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, two minutes to the independent Members, and two minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill;

At the conclusion of the debate on the consideration of a Standing Committee report, the questions for adoption of the amendments already handed in or handed in in compliance with the present motion shall be put successively, in the order indicated by the President, and recorded divisions may not be demanded; the sections of the Bill as amended, the sections of the Bill that the Standing Committee shall not have disposed of, the title and other headings of the Bill and the

Committee report, amended or not, shall then be voted on, and recorded divisions may not be demanded;

The debate on the final passage of a Bill shall last not more than forty minutes, which period shall be allotted as follows: fifteen minutes to the parliamentary group forming the Government, fifteen minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, five minutes to the independent Members, and five minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill; voting on the passage of a Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move at any time during the debate on the passage of a Bill that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole to consider amendments that he indicates; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon; the debate in Committee of the Whole shall be limited to consideration of the proposed amendments; the debate in Committee of the Whole shall last not more than fifteen minutes, which period shall be allotted as follows: five minutes to the parliamentary group forming the Government, five minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, three minutes to the independent Members and two minutes to the Minister presenting the Bill for his reply, at the end of which period the question shall be put forthwith on the amendments, without debate and without recorded division, as well as on the amendments the Minister presenting the Bill may not have been able to move during clause-by-clause consideration; after which the Chairman of the Committee of the Whole shall report to the Assembly, without consultation of the Committee nor the Assembly; the question on such report shall be put without recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move, more than once during the same sitting, that the Committee of the Whole report progress to the Assembly and ask leave to sit again; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the adjournment of the debate at any time of the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the adjournment of the sitting at any time; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the withdrawal of a motion at any time of the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

In addition to the provisions of this motion, all voting shall be by a show of hands unless a Minister or a Deputy Government House Leader demands a recorded division;

The Assembly shall be granted leave to meet each day at 10.00 o'clock a.m. and to continue sitting until it shall decide to adjourn its proceedings;

Subject to the foregoing, the provisions of the Standing Orders of the Assembly relating to extended hours of meeting shall apply; and

The rules hereinbefore specified shall remain in force until the following Bills shall have been passed:

- Bill 453, An Act respecting the appointment of a chief electoral officer;
- Bill 186, An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity;
- Bill 188, An Act respecting the distribution of financial products and services.

Pursuant to Standing Order 184, Bill 453, An Act respecting the appointment of a chief electoral officer, was distributed to the Members.

At 4.32 o'clock p.m., by leave of the Assembly, Mr. Pinard, Vice-President, suspended

**18 June 1998**

---

the proceedings to allow the Members to examine the motion.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 4.59 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, raised the question of the receivability of this motion.

\_\_\_\_\_

At 5.25 o'clock p.m., after having heard comments from both sides, Mr. Pinard, Vice-President, took the matter under advisement and suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 8.08 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Mr. Pinard, Vice-President, rendered the following decision on the receivability of the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Jolivet, Government House Leader:

#### **RULING FROM THE CHAIR**

The motion to suspend certain rules of procedure is receivable. The Chair is not to take into account the bills that are contained in the motion to suspend rules of procedure when making its decision. The role of the Chair consists solely in determining whether or not the motion meets the procedural requirements contained in the Standing Orders.

A motion to suspend certain rules of procedure does not constitute an infringement of the Chair's authority, since the Assembly unanimously adopted the provisions allowing for such a motion to be introduced.

**18 June 1998**

---

Regarding the urgency to move a motion to suspend rules of procedure, numerous precedents stipulate that it is not for the Chair to decide whether the urgency claimed is real or not. This decision is made by the Assembly when the question is put on the motion.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Brouillet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate on the motion moved by Mr. Jolivet, Government House Leader: four minutes shall be set aside for each of the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Members may be redistributed, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion by Mr. Jolivet, Government House Leader;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 219 in Appendix)

Yeas: **61**    Nays: **20**    Abstentions: **0**

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Bertrand (Charlevoix) tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 2, 3, 4, 5, 9, 11, 12 and 16 June 1998 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

186 An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity –  
Clause-by-clause consideration of the bill was not completed.  
(Sessional Paper No. 1815-980618)

**18 June 1998**

---

Mr. Baril (Arthabaska) tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 10, 11, 16 and 17 June 1998 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

188 An Act respecting the distribution of financial products and services – Clause-by-clause consideration of the bill was not completed.

(Sessional Paper No. 1816-980618)

### **Government Bills**

#### *Introduction of Bills*

Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral and Parliamentary Reform, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

453 An Act respecting the appointment of a chief electoral officer.

The motion was carried.

#### *Passage in Principle*

Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral and Parliamentary Reform, moved, –That Bill 453, An Act respecting the appointment of a chief electoral officer, do now pass in principle.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 220 in Appendix)

Yeas: **59**    Nays: **21**    Abstentions: **0**

18 June 1998

---

Accordingly, Bill 453 was passed in principle.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Bill 453, An Act respecting the appointment of a chief electoral officer, was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

*Committee of the Whole*

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 453, An Act respecting the appointment of a chief electoral officer.

---

Bill 453 was considered in Committee of the Whole, adopted on division and thereupon reported.

---

The report was concurred in.

*Passage*

Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral and Parliamentary Reform, moved the passage of Bill 453, An Act respecting the appointment of a chief electoral officer.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 453 was passed.

---



**18 June 1998**

---

At 11.51 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings.

**Friday, 19 June 1998**

The proceedings resumed at 1.18 o'clock a.m.

---

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 188, An Act respecting the distribution of financial products and services, together with the amendments handed in by Mr. Landry, Minister of Finance.

The amendments that had not yet been agreed to in Committee were declared receivable.

These amendments were agreed to on division.

The amended sections of the Bill were adopted on division.

The sections of the Bill that the Committee on Public Finance had not disposed of, as well as the title and headings of the Bill were adopted on division.

The motion to renumber the bill was carried on division.

The report, as amended, was concurred in on division.

*Passage*

Mr. Landry, Minister of Finance, moved the passage of Bill 188, An Act respecting the distribution of financial products and services.

**18 June 1998**

---

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 221 in Appendix)

Yeas: **54**    Nays: **13**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 188 was passed.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 186, An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity, together with the amendments handed in by Mrs. Harel, Minister of Employment and Solidarity, and by Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce).

The amendments by Mrs. Harel that had not yet been agreed to in Committee and those by Mr. Copeman were declared receivable.

The amendments by Mrs. Harel were agreed to on division and the amendments by Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) were negatived.

The amended sections of the Bill were adopted on division.

The sections of the Bill that the Committee on Social Affairs had not disposed of, as well as the title and headings of the Bill were adopted on division.

The motion to renumber the bill and that concerning the adjustment of references contained in the Revised Statutes of Québec were carried on division.

The report, as amended, was concurred in.

**18 June 1998**

---

*Passage*

Mrs. Harel, Minister of Employment and Solidarity, moved the passage of Bill 186, An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 222 in Appendix)

Yeas: **51**    Nays: **13**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 186 was passed.

---

At 3.34 o'clock a.m., on motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, the Assembly adjourned until 10.00 o'clock a.m., on Friday, 19 June 1998.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

18 June 1998

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Jolivet, Government House Leader:

(Division No. 219)

#### YEAS - 61

Barbeau	Brien	Jutras	Papineau
Baril	Campeau	Kieffer	Paquin
( <i>Arthabaska</i> )	Caron	Lachance	Paré
Baril	Charest	Landry	Pelletier
( <i>Berthier</i> )	Chevrette	( <i>Bonaventure</i> )	Perreault
Beaulne	Côté	Landry	Rivard
Beaumier	Désilets	( <i>Verchères</i> )	Robert
Bégin	Deslières	Laprise	Rochon
Bélanger	Dion	Léger	Saint-André
( <i>Anjou</i> )	Dionne-Marsolais	Lelièvre	Signori
Bertrand	Doyer	Léonard	Simard
( <i>Charlevoix</i> )	Duguay	Létourneau	Trudel
Bertrand	Facal	Malavoy	Vermette
( <i>Portneuf</i> )	Gagnon	Marois	
Blais	Gaulin	Ménard	
Boisclair	Gendron	Morin	
Boucher	Harel	( <i>Dubuc</i> )	
Boulerice	Jolivet	Morin	
Brassard	Julien	( <i>Nicolet-Yamaska</i> )	

#### NAYS - 20

Bélanger	Bergman	Copeman	Dumont
( <i>Mégantic-Compton</i> )	Bordeleau	Delisle	Farrah

**18 June 1998**

---

Gagnon-Tremblay	Houda-Pepin	Lefebvre	Sirros
Gautrin	Lamquin-Éthier	Maciocia	
Gauvin	Laporte	MacMillan	
Gobé	Leblanc	Paradis	

**ABSTENTIONS - 0**

---

On the motion by Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral and Parliamentary Reform, for the passage in principle of Bill 453, An Act respecting the appointment of a chief electoral officer:

(Division No. 220)

**YEAS - 59**

Barbeau	Brassard	Harel	Morin
Baril	Brien	Jolivet	(Dubuc)
(Arthabaska)	Campeau	Julien	Morin
Baril	Caron	Jutras	(Nicolet-Yamaska)
(Berthier)	Charest	Lachance	Papineau
Beaumier	Chevrette	Landry	Paquin
Bégin	Côté	(Bonaventure)	Paré
Bélanger	Désilets	Landry	Pelletier
(Anjou)	Deslières	(Verchères)	Perreault
Bertrand	Dion	Laprise	Rivard
(Charlevoix)	Dionne-Marsolais	Léger	Robert
Bertrand	Doyer	Lelièvre	Rochon
(Portneuf)	Duguay	Léonard	Saint-André
Blais	Facal	Létourneau	Signori
Boisclair	Gagnon	Malavoy	Simard
Boucher	Gaulin	Marois	Trudel
Boulerice	Gendron	Ménard	Vermette

**NAYS - 21**

18 June 1998

---

Bélanger	Dumont	Houda-Pepin	MacMillan
( <i>Mégantic-Compton</i> )	Farrah	Lamquin-Éthier	Paradis
Bergman	Gagnon-Tremblay	Laporte	Sirros
Bordeleau	Gautrin	Leblanc	Whissell
Copeman	Gauvin	Lefebvre	
Delisle	Gobé	Maciocia	

**ABSTENTIONS - 0**

---

On the motion by Mr. Landry, Minister of Finance, for the passage of Bill 188, An Act respecting the distribution of financial products and services:

(Division No. 221)

**YEAS - 54**

Barbeau	Désilets	Léonard	Simard
Baril	Deslières	Létourneau	Trudel
( <i>Arthabaska</i> )	Dion	Malavoy	Vermette
Baril	Doyer	Marois	
( <i>Berthier</i> )	Duguay	Ménard	
Beaumier	Facal	Morin	
Bélanger	Gagnon	( <i>Dubuc</i> )	
( <i>Anjou</i> )	Gaulin	Morin	
Bertrand	Harel	( <i>Nicolet-Yamaska</i> )	
( <i>Charlevoix</i> )	Jolivet	Papineau	
Bertrand	Julien	Paquin	
( <i>Portneuf</i> )	Jutras	Paré	
Boisclair	Lachance	Payne	
Boulerice	Landry	Pelletier	
Brien	( <i>Bonaventure</i> )	Perreault	
Campeau	Landry	Rivard	
Caron	( <i>Verchères</i> )	Robert	
Charest	Laprise	Rochon	
Chevrette	Léger	Saint-André	
Côté	Lelièvre	Signori	

**18 June 1998**

---

**NAYS - 13**

Bélanger	Delisle	Lamquin-Éthier	MacMillan
( <i>Mégantic-Compton</i> )	Dumont	Laporte	Whissell
Bergman	Farrah	Leblanc	
Copeman	Gautrin	Maciocia	

**ABSTENTIONS - 0**

---

On the motion by Mrs. Harel, Minister of Employment and Solidarity, for the passage of Bill 186, An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity:

(Division No. 222)

**YEAS - 51**

Barbeau	Côté	Laprise	Saint-André
Baril	Désilets	Léger	Signori
( <i>Berthier</i> )	Deslières	Lelièvre	Simard
Beaumier	Dion	Léonard	Vermette
Bégin	Doyer	Létourneau	
Bélanger	Duguay	Malavoy	
( <i>Anjou</i> )	Facal	Marois	
Bertrand	Gagnon	Ménard	
( <i>Charlevoix</i> )	Gaulin	Morin	
Bertrand	Harel	( <i>Nicolet-Yamaska</i> )	
( <i>Portneuf</i> )	Jolivet	Papineau	
Boisclair	Julien	Paquin	
Boulerice	Jutras	Paré	
Brien	Lachance	Payne	
Campeau	Landry	Pelletier	
Caron	( <i>Bonaventure</i> )	Perreault	
Charest	Landry	Robert	
Chevrette	( <i>Verchères</i> )	Rochon	

**18 June 1998**

---

**NAYS - 13**

Bélanger	Delisle	Lamquin-Éthier	MacMillan
<i>(Mégantic-Compton)</i>	Dumont	Laporte	Whissell
Bergman	Farrah	Leblanc	
Copeman	Gautrin	Maciocia	

**ABSTENTIONS - 0**